

CV JOHANNA DOMOKOS



PERSONAL DATA AND CONTACT INFORMATION

Johanna Domokos, born in Sovata (Romania) 1970;
Family status: married since 1997 with Dr. Marcus Kracht, three children
(Fabian 1997, Simon 1999, Sarah 2008)

Present Positions: Associate Professor, Károli University, Budapest
Institute of Arts and General Humanities
<http://www.kre.hu/btk/index.php/domokos-johanna>

Coordinator of the Translation and Book Production Laboratory “Gruppe
Bie”, Foreign Language Center, Bielefeld University
<https://www.uni-bielefeld.de/einrichtungen/fsz/projects/gruppe-bie/>

e-mail Address: domokos.johanna@kre.hu
johanna.domokos@uni-bielefeld.de

HIGHER EDUCATION AND DIPLOMAS

1994 Diploma of Hungarian and English Literature and Language, Babes-Bolyai University, Klausenburg (Romania)
1994 Diploma of Honor in Finno-Ugric linguistics, Attila József University, Szeged, Hungary
1999 PH D degree in Comparative Literature (summa cum laude), Attila József University, Szeged.
2000 Diploma in Semiotics, TU Berlin
2011 Venia Legendi / Habilitation in Comparative Literature (summa cum laude), Saami cultural and intercultural conjunctions. Loránd Eötvös University. Budapest.

ACADEMIC EMPLOYMENT, VISITING SCHOLARSHIP

1993–1997 Lecturer, Attila József University, Szeged, Dept. of Uralic Studies
1995–1997 Research assistant, Babes-Bolyai University, Klausenburg, Dept. of Hung. and Finnish
2000–2002 Lecturer, Loránd Eötvös University, Budapest, Dept. of Uralic Studies
2002–2004 Lecturer, Humboldt University of Berlin, Institute of Northern European Studies
2002–2003 Visiting Scholar, Scandinavian Section, UCLA
2003–2004 Visiting Scholar, Scandinavian Section, UCLA
2004–2005 Lecturer, University of California, Los Angeles, Department of Slavic Lang. and Lit.
2005–2010 Adj. Assist. Professor at University of California, Los Angeles, Department of Slavic Languages and Literatures and Scandinavian Section
2006 fall, Visiting Scholar, Szeged University

2007, 2008 Director of Baltic Studies Summer Institute, UCLA
2010-2011 Humboldt Fellow at Bielefeld University, Faculty of Linguistics and Literary Studies
2012-2015 Research associate at Bielefeld University, Faculty of Linguistics and Literary Studies
Since 2015 Associate Professor at Károli University Budapest, Fac. of Arts and Gen. Hum.
Since 2015 Lecturer at Bielefeld University, Foreign Language Center, Head of the Translation Laboratory Gruppe Bie
2018 Humboldt Fellow at Bielefeld University, Faculty of Linguistics and Literary Studies

LANGUAGE SKILLS

Hungarian – native;
North-Sámi, Finnish, English, German, Romanian – advanced level;
Norwegian, Mansi, Estonian, Russian, Turkish, Sanskrit and Tatar studies

RESEARCH ACCENTS

Finno-Ugric languages, literatures and cultures (esp. Finnish, Sámi and Hungarian)
Multilingualism in North and Central Europe
Trans- and interculturalism
Performative Science, Indigenous drama
Rituality in Arts
Publication cultures (USA, Germany, Scandinavia, Central-Europe)

EDITORIAL BOARD

Hochroth Bielefeld, *Translingual* poetry series
Hochroth Bielefeld, *Performative* drama series
Transylvanian Cultural Society (EMKE)
Central European Uralic Studies (board member)
Loom / Colorit Publishing House (Helsinki)

MEMBERSHIPS, AWARDS, GRANTS (see section I. below)

ACADEMIC PUBLICATIONS:

A. Monographies:

1. A számi költészet fordíthatóságáról (About the translatability of the Saami poetry). Finnugor Füzetek XV, Budapest. (2000). <https://core.ac.uk/download/pdf/51306641.pdf>
2. Sámi cultural and intercultural conjunctions. Specimina Fennica 16. Szombathely. (2011)
3. A writing hand reaches further. Evaluation of Sámi literature. Culture for all. Kultuuria Kaikille. Helsinki. paper and online (2018)
https://multilingualmonth.files.wordpress.com/2018/10/writing_hand_reaches_further_verkko.pdf Recommendations translated into North Sámi, Inari Sámi, South Sámi, Swedish and Finnish <https://multilingualmonth.org/publications/>
4. Endangered literature. L'Harmattan/KRE. Budapest (2018)

B. Edited scientific and literary publications (Hungarian, Finnish, English, German):

1. Finnish Cultural Dossier for the Hungarian Lettré Internationale, 20. Editor. (1995)
2. Unkari. (On Humanities in Hungary) Synteesi (1997/1). Editor. 130 p. (1997)
3. Élő finn költők klubja (Living Finnish Poets' Society). Tiszatáj 51. p. 42-63. Editor. (1997)
4. BerlinLátó (Contemporary literature from Berlin). Látó 2003/6. Co-Editor. 120 p. (2003)
5. FinnOrszágLátó (Contemporary Finnish Literature). Látó 2005/7. Editor. 120 p. (2005)

6. Észt kortárs (Contemporary Estonian Art). Pluralica 1-2. Co-editor. <http://issuu.com/pluralica/docs/presentation?e=1584539/2927833> (2008)
7. Multilingualism and multiculturalism in Finno-Ugric literatures. Edited together with J. Laakso. FUSA Vol. 8. <http://www.lit-verlag.at/isbn/3-643-90162-0> (2011)
8. Finnek_? Tanulmányok a multikulturális Finnországról. [Reader of multicultural Finland]. AmbrooBook. Győr. (2013)
9. Finnek_! Multikulturális finn irodalmi olvasókönyv. [Reader of multicultural Finnish literature]. AmbrooBook. Győr. (2013)
10. Invasion Paradies. Lesebuch über die Möglichkeiten, Finne zu sein. Ein multikulturelles Plädoyer. Übersetzt von der Gruppe Bi. Pluralica (2014)
11. Nils-Aslak Valkeapää: Grüße aus Lappland. Übersetzt von der Gruppe Bi. Samica, Vol. 1. (2014)
12. Rauni Magga Lukkari, Inger-Mari Aikio-Arianaick: Erbmütter--Welttöchter. Eichenspinner, Chemnitz. (2014)
13. Maa ilma kotona. Kohtaamisen opas. Edited together with S. Grund, H. Grönstrand, H-L. Nissilä. Lecti Studio. Varna. (2016)
14. Inger-Mari Aikio. Die Sonne leckt Sahne. Hochroth Bielefeld. Bielefeld. (2016)
15. Hans Brinkmann: Der Tag, an dem der Kalender zurückkehrt. Eichenspinner. Chemnitz. (2017, e-Buch und Papierbuch)
16. Rauni Magga Lukkari, Inger-Mari Aikio: Örökanyák—Világlányok. L'Harmattan. Budapest. (2017)
17. Rajvinder Singh. Hat szemmel. L'Harmattan. Budapest. (2017)
18. Tzvetta Sofronieva. Anthropozene. Hochroth Bielefeld. (2017)
19. Sabira Ståhlberg. Polyglorica. Literary translation with Gruppe Bie into German. Hochroth Bielefeld. (2017)
20. Sabira Ståhlberg Polyglorica+. Literary translation with Gruppe Bie into German. Lecti Book Studio. Varna. (2017)
21. Szerencsefia. Kortárs számi drámák. Napkút. Budapest. (2017)
22. Inger-Mari Aikio. Sahne für die Sonne/Cream for the Sun. Schiler. Berlin (2018)
23. Tzvetta Sofronieva. A föld színe. L'Harmattan/KRE. Ford. Csörgő Viktória, Kovács Ildikó és Katzenbach Klaudia. (2018/2019)
24. Jennifer Kwon Dobbs. Necro Citizens. Hochroth Bielefeld (2019)
25. Jennifer Kwon Dobbs. Nekrobürger. Original and Transl. by Gruppe B^{ie}. Hochroth Bielefeld (2019)
26. Sara Margrethe Oskal. Voll die Rasselbande. Hochroth Biefeld. Transl. with Gruppe B^{ie}. (2019)
27. Gunnar Gjengset, Harald Gaski. Turi. Transl. By Anna S. Mäder, Tatjana Krzemien. (language editor). Samica 4. 2019.
28. Wörter verschwinden fliegen zum blauen Licht. Samiche Lyrik von Joik zu Rap. Ed. together with Michaelr Riessler and Christine Schlosser. Samica 5. 2019.
29. Multilingualism and multiculturalism in Finno-Ugric literatures. Vol. 2. Edited together with J. Laakso. FUSA 7. 2020.
30. Alkotni csodára vágyva. Kortárs számi művészeti fejlemények. L'Harmattan, Károli Könyvek, Budapest, 2020.
31. Szívem, te szívem. Női misztika szám. Napút 2020/6. 2020
32. Visky András. Julia oder Gespräch über die Liebe. Hochroth Bielefeld. Performative Series. (2020)
33. Poetic rituality in theater and literature. Ed. with Enikő Sepsi. L'Harmattan, Károli Series, Budapest, 2020.
34. Csak a csöndnek engedelmekedni. Számi kortárs költőnők antológiája. L'Harmattan, Károli Könyvek, Budapest, 2020.

C. Translated books (from Finnish, Sámi, English, German, into Hungarian and German)

1. Nils-Aslak Valkeapää: Nap, Édesapám --literary translation from Sámi into Hungarian, Budapest. QED. (1997)
2. Nils-Aslak Valkeapää: Nap, Édesapám. 2nd second revised edition. Mentor, Marosvásárhely. (2001)
3. Lauri Otonkoski: Tengervízégből lehulló angyalok (Angels fallen from the seasky). Napkút kiadó. Budapest. Poetry translation from Finnish into Hungarian. (2006)
4. Kirsti Paltto: A csengő (The bell). Translation from Sámi into Hungarian. Cerkabella. Budapest. (2007)
5. Ellen Maddow: A másik oldal (Flip side). Drama translation from English into Hungarian. Performed in the Theater of Debrecen, May 2008. (2008)
6. Aikio-Arianaick, Inger-Mari. Számi ima. Translation from Sámi into Hungarian. Camera Poetica. Wien. (2009)
7. Aikio-Arianaick, Inger-Mari. Lebensrad. Translation from Sámi into German together with Christine Schlosser. Camera Poetica. Wien. (2009)
8. Veli-Pekka Lehtola: Die Sámi. Traditionen im Wandel. Übersetzung aus dem Englischen zusammen mit der Gruppe B^{ie}. Puntsi. (2014, 2nd ed. 2019)
9. Invasion Paradies. Lesebuch über die Möglichkeiten, Finne zu sein. Ein multikulturelles Plädoyer. Übersetzung aus 10 Sprachen zusammen mit der Gruppe Bi, Pluralica. (2014)
10. Nils-Aslak Valkeapää: Grüße aus Lappland. Übersetzung aus dem Finnischen und Englischen zusammen mit der Gruppe B^{ie}. Samica, Vol. 1. (2014)
11. Inger-Mari Aikio. Die Sonne leckt Sahne. Hochroth Bielefeld. Bielefeld. (2016)
12. Rauni Magga Lukkari, Inger-Mari Aikio: Örökanyák—Világlányok. L'Harmattan. Budapest. Literary translation into Hungarian together with Petra Németh (2017)
13. Rajvinder Singh. Hat szemmel. L'Harmattan. Budapest. Literary translation into Hungarian together with Katalin Tibold (2017)
14. Sabira Ståhlberg. Polyglorica. Literary translation with Gruppe B^{ie} into German. Hochroth Bielefeld. (2017)
15. Sabira Ståhlberg Polyglorica+. Literary translation with Gruppe B^{ie} into German. Lecti Book Studio. Varna. (2017)
16. Szerencsefia. Kortárs számi drámák. Napkút. Budapest. (2017)
17. Inger-Mari Aikio, Miro Mantere. Cream for the sun/ Sahne für die Sonne. Schiler. Berlin Literary translation into English and German together with Gruppe B^{ie} (2018)
18. Jennifer Kwon Dobbs. Nekrobürger. Transl. with Gruppe B^{ie}. (2019)
19. Tzveta Sofronieva. A föld színe. L'Harmattan/KRE. Transl. by Csörgő Viktória, Kovács Ildikó és Katzenbach Klaudia. (2018/2019)
20. Sara Margrethe Oskal. Voll die Rasselbande. Hochroth Biefeld. Transl. with Gruppe B^{ie}. (2019)
21. Nils-Aslak Valkeapää: Dereshajú és álomlátó. Transl. with Eszter Óri. Látó, Színházlátó. (2020).
22. Csak a csöndnek engedelmeskedni. Számi kortárs költőnők antológiája. L'Harmattan, Károli Könyvek, Budapest, (2020).

IN PRINT

23. Rein Taagepera. Russland und seine finno-ugrische Republiken. Translated by Gruppe B^{ie}. Schiler (accepted)
24. Dennis Maloney, Some Windows. Hochroth Bielefeld. 2021.

D. Articles (a=article, ia=interview article, i=introduction, ra=review article, in English, German, Hungarian, Finnish and Czech):

1. (ra) Néhány szó a cigány folklórról. (About the Gipsy Folklore). Jelenlét.10. p.15. (1990)
2. (a) Kis(?) magyar(?) pornográfia. (Short(?) Hungarian (?) Pornography). (about the Hungarian writer Péter Esterházy). Helikon 6. p.10. (1990)
3. (ra) Szilágyi Domokos: Élnem adjatok. (Let me live, about the Transylvanian Hungarian poet Domokos Szilágyi, with lit. trans. from Romanian and English). Tiszatáj 1991/12. p.95-97. (1991)
4. (ra) „Bánt ezekben az emberekben a meggyilkolt Mozart” (Antoine de Saint-Exupéry: Az ember földjén). (About the book “On the planet of the humans” by the French writer Antoine de Saint-Exupéry). Nyelvelő 3. p. 80. (1991) and in Helikon 16. p.10. (1992)
5. (a) Hajdú Péter ’Rekonstrukció és az alapnyelv jellege’ c. dolgozatában levő 4. tábláról. (About the tables used by the Hungarian linguist Péter Hajdú). In: *Linguistica A* 15. p.71-76. (1993)
6. (a) A török nyelvek felosztása - különös tekintettel a mai török nyelvekre. (About the division of the Turkic languages especially concerning the modern Turkic languages). *Nyelv és Irodalomtudományi Közlemények XXXV/1* p.159-64. (1994)
7. (a) A számi költészet története dióhéjban. (Small history of the Saami poetry). *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények*. p.171-180. (1995)
http://www.sztanyi.ro/download/NYIRK_1995_2_k.pdf
8. (a) Jojka, jojkavers, versjojka, vers a számi költészetben valamint ezek fordítási problémái. (The genres of yoik, yoikpoem, poemyoik, poem in the Lappish poetry and its translational difficulties). In: *Ünnepi könyv Mikola Tibor tiszteletére*. p.76-80. (1995)
9. (ra) The Great Bear. A Thematic Anthology of Oral Poetry in the Finno-Ugrian Languages. *Néprajz- és Nyelvtudomány*. 1995/4. 325-328. (1995).
10. (a) Etude Képes Géza számi fordításaira (Etude for Géza Képes’ Saami Literary Translations). *Tiszavirág* 1996/V. (1996)
11. (ra) Sagajohka minisztere. A legújabb lapp filmről. (About the latest film of P. Simma: *Sahkojogan* Minister). *Finnugor Világ* II/4. p. 4. (1997)
12. (ra) Riita Oittinen: Kääntäjän karnevaali. (About the book *Carnival of the translator* by Riita Oittinen). *Néprajz- és Nyelvtudomány XXXVIII*. p.335-342. (1997)
13. (i) Unkari. (Hungary). *Synteesi* 1997/1. Introduction p. 3. (1997)
14. (a) Indigenitude. Some Preliminary Explorations. in Szabó Zoltán *ünnepi könyv*. ed. Péntek J. p.148-152. (1997)/1. Introduction p. 3. (1997)
15. (a) Saamen runoudesta ja sen kääntämismahdollisuuksesta. (About the Saami Poetry and its translatability). *Folia Ungarica* 9. Helsinki. p.57-66. (1998)
16. (a) Számi irodalom története rénszarvasnyomokban. (A concise history of the Saami literature). *Filológiai Közlöny*. p.42-55. (1998)
17. (a) Semiotic Analysis of the Translation Process. IASS (International Association of Semiotic Studies). Dresden. (1999)
18. (ra) Szemiotika nélküli szemiotika. Eero Tarasti egzisztenciális szemiotikája. (About the existential semiotics of Eero Tarasti). In *Szövegek között II*. Ed. I. Fried. Szeged. p. 131-137. (1999)
19. (ra) A számi modális igék. (About the Saami modal verbs). *Nyelvtudományi Közlemények* 98. p. 319-322. (1999)
20. (a) Crosspoints of (Saami) Linguistics and Poetics. *Congressus Nonus Internationalis Fenno-Ugristarum*. Tartu. (2000)
21. (ra) Hirvonen, V. Sámeeatnama jienat. Sápmelaš nissona bálggis girječállin Guovdageaidnu. Saamenmaan ääniä. Saamelaisen naisen tie kirjailijaksi. Helsinki. (About Vuokko Hirvonen's book: *Sounds of the Saamiland. The way of the women to become a writer.*) *Ural-Altische Jahrbücher*. 1999/2000. 16. p. 271-276. (2000)
22. (ra) Koskinen, A.: Toiminnan välttämättömyys ja mahdollisuus. Pohjoissaamen modaalisten ilmausten semantiikkaa ja syntaksia. (About the semantics and syntax of the modal expressions in Northern Saami). *Suomalais-ugrilaisen seuran toimituksia*. 231. Helsinki 1998. Ural-

- Altaische Jahrbücher. 18. p. 239-242. (2002)
23. (ra) Seurujärvi-Kari, I. (ed.). *Beaivi Mánát. Saamelaisten Juuret ja nykyiaka.* (Children of the Sun. The roots of the Saami and their present). *Ural-Altische Jahrbücher*, 18. p. 236-239. (2002)
 24. (a) The Linguistic analysis of Poetical Function in Saami Poetry. In: *Textual secrets. The message of the medium.* (Csabi, Szilvia, Zerkowitz, Judit Eds.). *Proceedings of the 21st PALA Conference.* Budapest, pp. 72-89. (2001)
 25. (a) *Dracula(s) Land(s).* in *Europe in Flames.* Ed. Ehrnrooth, J. Helsinki Forum. Helsinki. p. 89-96. (2001)
 26. (a) *Időn innen, időn túl.* Nils-Aslak Valkeapää költészete. (The poetry of Nils-Aslak Valkeapää). in *Nils-Aslak Valkeapää: Nap, Édesapám – second revised edition.* Mentor, Marosvásárhely. p. 5-12. (2001)
 27. (a) A norvég-lapp nyelv helyesírásának története. (The history of the North-Saami orthography). in *Ünnepi könyv Keresztes László tiszteletére.* Ed. S. Maticsák, G. Zaicz, T. Lahdelma. p. 107-121. (2001)
 28. (a) A fordítás szemiotikája. (The semiotic analysis of translation). *Nyelv- és irodalomtudományi Közlemények.* p. 29-49. (2001)
 29. (ra) *Magasan a határok felett. Új számi kutatások eredményei.* (Far above the borders. New Results of the Saami researchers). *Finnugor világunk.* 2003/16. p. 25-29. (2003)
 30. (ra) *A számi író nők története.* (The history of the Saami women writers). *Finnugor Világ.* 2003/augusztus. p. 15-21. (2003)
 31. (a) *Indigenitude and the Scandinavian Context.* Saami -- Scandinavian Contacts of the last 2000 years. Kusmienko, J. – Riessler, M. Ed. Hamburg: Verlag Dr. Kovač. p. 62-79. (2004)
 32. (a) *Translatability of the Sámi Poetry.* *The FU languages today.* Ed. M.M. Jocelyne Fernandez-Vest. Paris. p. 415-426. (2005)
 33. (i) *Vigyázat! Robbanó! Gráni/át!* A mai finn irodalomról. (Watch out! Explosive! Grani/at! About Contemporary Finnish Literature). *FinnOrszágLátó.* Látó 2005/7. p.3. (2005)
 34. (ia) *Kirsti Paltto: a számi irodalom modellezője.* (Kirsti Paltto, the Sculptor of the Saami Literature). *FinnOrszágLátó.* Látó 2005/7. p. 10-15. (2005)
 35. (ia) *Vály Sándor: Die Geburt der Tragödie.* *FinnOrszágLátó.* Látó 2005/7. p.85-92. (2005)
 36. (a) *Yoik for thousands of years.* in *Sápmi Y1K - Livet i samernas bosättningsområde för ett tusen år sedan.* Ed. Stoor, K. Umea.p. 131-145. (2006)
 37. (a) *Saamische Literatur durch ihre Schriftstellerinnen gesehen.* (The power of the Saami women writers). *New German Review.* Vol. 20. p. 171-182. (2006)
 38. (a) *Megjegyzések Lauri Otonkoski költészetéhez* (Remarks on the poetry of Lauri Otonkoski). in *Lauri Otonkoski: Tengervízégből lehulló angyalok.* Napkút kiadó. Budapest. p. 99-102. (2006)
 39. (ra) *Számi irodalmi archeológia* (Saami Literary Archeology). *Finnugor Világunk.* 2006/június. p. 10-14. Gaski, Harald. *Biejjen baernie/ Beaivvi bárdni/ Sámi Son of the Sun.* Davvi Girji. 2003. 103 old. (2006)
 40. (a) *XIX. század végi miser tatár szövegfeldolgozás korbéli kazáni tatár szöveghez viszonyítva.* (XIXth century Misher Tatar texts compared to Kazan Tatar texts of the same time). *A magyarság eredetének nyelvészeti kérdései.* Ed. Obrusánszky B. p. 92-102. (2007)
 41. (a) *Translators' mapping of Anders Fjellner's Peivash Parneh which maps Saami oral tradition.* *Ural-Altische Jahrbücher.* p. 78-92. (2007)
 42. (a) *Kezdetben vala a Suo. Támpontok egy vers elemzéséhez.* (At the beginning there was Suo. Different ways of interpreting a poem). In: *Ünnepi írások Havas Ferenc tiszteletére.* Eds. Bereczki A. et al. *Numi-Tórem Finnugor Alapítvány* Budapest. p. 154-162. (2008)
 43. (a) *A norvég-számi nyelv mellékneveinek alaktanáról* (About the morphology of the adjectives in North-Saami). In. *Ünnepi írások Bereczki Gábor tiszteletére.* Eds. Bereczki A. -- Csepregi M. -- Klima L. *Numi-Tórem Finnugor Alapítvány* Budapest. p. 133-147. (2008)
 44. (a) *Intimacy, place, and the question of identity in Saami poetry.* In *Between Texts, Languages,*

- and Cultures: A Festschrift for Michael Henry Heim Eds. Cravens, K.--Fidler, M. U.--Kresin, S. C. p.299-308. (2009)
45. (a) Past is not a foreign country. Liminality in Askold Bazhanov's poetry. In Riessler, M. (ed). Bazhanov, A. Poems and Verses. Russian and English (transl. by Naomi Cafee). p. 185-196. (2009)
 46. (a) Számi költészet meghitt helyei. (Intimate places of Saami poetry). In. Timár J. -- Aikio-Arianaick, I.-M. Számi ima.. Translation from Saami into Hungarian. Camera Poetica. p.109-121. (2009)
 47. (ra) „A föld, ahol meghalunk”. Jaan Kaplinski költészetéről. (The land where we die. About Jaan Kaplinski's poetry. Pluralica. 2009/1-2. p. 419-423. (2009)
 48. (a) The mythomoteur of Saami literature. In: Samer som „de andra” / Samer om „de andra”. Idenitet och etnicitet i nordiska kulturmöten. Eds. Mundal, E.--Rydvig, H. Bergen. Sámi Dutkan-Saamiska Studier-Umea Universitet. Umea. p. 79-88. (2010)
 49. (a) A barátság motívuma Márai Sándor, Hamvas Béla és Kemény Katalin egy-egy művében (together with Chr. Schlosser). In Jankovics József, Nyerges Judit (eds). Irodalom, nemzet, identitás. Budapest: Nemzetközi Magyarstudományi Társaság. <http://mek.oszk.hu/08100/08170/html/#35>
 50. (a) A Magyar oktatás és kulturális élet a UCLA-n. (Hungarian cultural life and education at UCLA). Together with Melinda Borbély. <http://www.mfa.gov.hu/NR/rdonlyres/D139F975-6009-412C-8509-12BB363CA630/0/BorbelyMelindaeloadasa.pdf> (2010)
 51. (a) Hermeneutic alchemical paintings of Gilah Yelin Hirsch. In. Gilah Yelin Hirsch: The traveling Exhibition 2005-2009. L.A. Press. Los Angeles. p. 16-17. (2010)
 52. (poem) Wissenschaftliche Poetik. In Fricke, En-Voss, M. (eds.). "68 Zeichen für Roland Posner. Ein semiotisches Mosaik / 68 Signs for Roland Posner. A Semiotic Mosaic". Tübingen: Stauffenburg Verlag. p. 278. (2010)
 53. (i, a) Preface (together with Johanna Laakso). In: J. Laakso, J. Domokos (ed.): Multilingualism and multiculturalism in the FU literatures. FUSA Vol. 8. p. 5-11. (2011)
 54. (a) Differentiation of cultural interference of the (FU) literary field. In: J. Laakso, J. Domokos (ed.): Multilingualism and multiculturalism in the FU literatures. FUSA Vol. 8. p. 12-25. (2011)
 55. (a) Towards a more pluralist literature in Finland. Finnisch-Ugrische Mitteilungen. Hamburg. p.67-78. (2011)
 56. (a) Na cestě k pestrosti. (=Towards diversity). Essay on minor FU Literatures. Plav. Vol. 21. p. 2-9. (2011)
 57. (a) Saami poetical alarms. http://www.suomenpen.fi/?page_id=1602 (2012)
 58. (a) (Nicht) normale finnische Fahrten. Überlegungen zu den Werken eines interkulturellen Autors in Finnland. Publikationen der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik. Vol.17, pp. 121-136. (2012)
 59. (a) Interkulturalität aus normalismustheoretischer Perspektive in Werken deutscher Autoren mit dem Fokus „Finnland/finnische Frauen“. Transcarpathica. Vol. 11. pp.231-244. (2012)
 60. (a) About Sámi multiculture and its role in ethnic identification. In: M. Bertell (ed.): From Drums to Politics. Mid Sweden University Publication. p. 63-73. (2013)
 61. (a) Towards a polycultural narratology. Some suggestions for further analysis In: Kultur – Wissen – Narration. Perspektiven transdisziplinärer Erzählforschung für die Kulturwissenschaften. Ed. A. Strohmeier. Transit Verlag. 122-35. (2013)
 62. (a) On Saami poetics. In: L'Image du Sápmi (vol.2), études comparées, textes réunis par Kajsa Andersson, in Humanistica Oerebroensia. Artes et linguae nr 16. Humanistic Studies at Örebro University. pp. 325-352. (2013)
 63. (a) On the ecology of cultural interference. Examples from Nordic and Saami literature. In: Ritva Hartama-Heinonen & Pirjo Kukkonen (eds.) Inter Acta Translatologica Helsingiensia (ATH) Vol 2, 13–24. Helsinki: University of Helsinki, Nordica, Swedish Translation Studies. (2013)

64. (i, a) A migráció és multikulturalitás keresztüzében álló Finnország. in. Finnek?. Tanulmányok a multikulturális Finnországról. [Studies on multiculturalism in Finland]. AmbrooBook. Győr. pp. 11-15. (2013)
65. (ra) A többnyelvű irodalom illúziója. Gröndahl, S. (ed) *Literaturens Gränsland*, Rantonen, E. (ed.): Vähemmistöt ja monikulttuurisuus kirjallisuudessa. in. Finnek_?. Tanulmányok a multikulturális Finnországról. [Studies on multiculturalism in Finland]. AmbrooBook. Győr. pp. 341-347. (2013)
66. (ia) Bist Du Finne? In: *Invasion Paradies. Lesebuch über die Möglichkeiten, Finne zu sein. Ein multikulturelles Plädoyer*. Ed. J. Domokos. Budapest: Pluralica, S. 22-25. (2014)
67. (a) Über die implizit und explizit multikulturelle suomen kirjallisuus (finnische Literatur). In: *Invasion Paradies. Lesebuch über die Möglichkeiten, Finne zu sein. Ein multikulturelles Plädoyer*. Ed. J. Domokos. Budapest: Pluralica, S. 290-310. (2014)
68. (i) Vorwort zu Veli-Pekka Lehtola: *Die Sámi. Traditionen im Wandel*. Inari: Puntsi. S. 292-304. (2014)
69. (a) Literatur von und über Sámi. In Veli-Pekka Lehtola: *Die Sámi. Traditionen im Wandel*. Inari: Puntsi. S. 292-304. (2014)
70. (i) Buresboahhtin! Willkommen! Vorwort zu Nils-Aslak Valkeapää: *Grüße aus Lappland*. Samica, Vol. 1. S.10-12. (2014)
71. (ia) Nachwort -- Loahpahus zum R.M. Lukkari—I-M. Aikio-Arianaick: *Erbmütter—Welttöchter*. (Zusammen mit Ch. Schlosser). Chemnitz: Eichenspinner S. 195-203. (2014)
72. (r) Tamás Ildikó: „Túzön át, jégen át.” A sarkvidéki nomád lappok énekhagyománya. *Folia Uralica Debreceniensia* 21. S.262-265. (2014)
73. (a) Nekrolog: Péter Domokos 1936–2014, FUF 62, 561-565 (2014/2015)
74. (a) Notes on the Prospects of Finno-Ugric Literary Studies. *Etudes Finno-Ougriennes*. Vol 46. 156-162. <https://efo.revues.org/3117> (2014/2015)
75. (a) Az uráli irodalmakkal egy multikulturális világ-/irodalom felé. In: *Finnugor Világ*. XIX/4: 12–18 (2014/2015)
76. (a) On the aesthetics of intermedial translanguaging in Toteninsel. In: Sándor Vály-Éva Polgár. *Toteninsel*. Helsinki: Elektrecord. S. 6-9. (2015)
77. (a) Terveisiä Lapista as an Example of Intercultural Dialogism (together with Michal Kovář), *Avain* 2015/3, 51-67. (2015)
78. (a) On Nils-Aslak Valkeapää's drama *Ridn'oaivi ja nieguid oaidni* ("The Frost-Haired One and the Dream-Seer"), *Avain* 2015/3, 125-128. (2015)
79. (a) Liminality in Nils-Aslak Valkeapää's play *Ridn'oaivi ja nieguid oaidni* (The Frost-Haired One and the Dream-Seer). In: K. Kürtösi (ed). *Text and text/picture/music*. E-book publication of University Szeged. 7-13. <http://etal.hu/szokoz/wp-content/uploads/2016/07/21-1-Johanna-Domokos-Liminality-in-Nils-Aslak-Valkeapaas-play.pdf> (2016)
80. (ra) Finnische Sprache, Literatur und Kultur im deutschsprachigen Raum. http://www.linguistics.fi/julkaisut/SKY2015/SKYJoL28_Review_Domokos.pdf (2015)
81. (a) Prohibiting Translations: Nils-Aslak Valkeapää and the Question of Text-, Process-, and Agent-driven Untranslatability. *Critical Multilingualism Studies* 4/1. <http://cms.arizona.edu/index.php/multilingual/article/view/59/117> (2016)
82. (ra). Gábor Tillinger. *Búzavirágok közt alszom el. Tiszatáj*, 2016/2. 26-34. (2016)
83. (a) Ein ungarisches Moment deutscher Gegenwartsliteratur. Am Beispiel von Terézia Moras Prosa. In. A. Czeglédy – E. Sepsi – Cs. Szummer (eds.): *Tükör által. Tanulmányok a nyelv, kultúra, identitás témaköréből*, Budapest, KRE-L'Harmattan, 44-60. (2016)
84. (i) Sozialkritische Poesie im Übersetzungslabour. In: Hans Brinkman, *Der Tag an dem der Kalender zurückkehrt*. (Vorwort). Eichenspinner. 5-6. (2017)
85. (a) Az irodalom és élet számi átörökítői. In: Rauni Magga Lukkari, Inger-Mari Aikio. *Örökanyák—Világlányok*. L'Harmattan. Budapest. 11-13.Übers. Zusammen mit Petra

- Németh.(2017)
86. (a) Otthon távoli és közeli világokban. In: Rauni Magga Lukkari, Inger-Mari Aikio. Örökanyák—Világlányok. L'Harmattan. Budapest. Übers. Zusammen mit Petra Németh.185-193. (2017)
87. (a) Számi partikulák, igedők és visszaható névmások fordíthatóságáról. Finnugor világ, 2017/3, 43-52, http://www.regulytarsasag.hu/wp-content/uploads/2017/04/FV_2017_1.pdf (2017)
88. (a) A német irodalom világirodalmiasítói. In: Rajvinder Singh: Hat szemmel. L'Harmattan. Budapest. 7-10. (2017)
89. (a) Betwixt, liminal and transformative. Key concepts to Áilu's work. In: Taarna Valtonen, Leena Valkeapää (eds). Minä soin – Mun čuojan. Kirjoituksia Nils-Aslak Valkeapään elämäntyöstä. Lapland University Press, Rovaniemi. 259-276. (2017)
90. (a) On literary translingualism in the works of Terézia Mora. In: Marri Amon, Mari-Ange Julia (ed.). Orality, Information, Typology. Hommage à M.M. Jocelyne Fernandez-Vest. L'Harmattan. Paris. 471-485. (2018)
91. (a) Intimität und Natur -- in acht Jahreszeiten. Inger-Mari Aikio, Miro Mantere. Cream for the sun/ Sahne für die Sonne. Schiler. Berlin/Tübingen. 75- 90. (2018)
92. (a) Multicultural Dynamics and the Finnish Literary Field. In Gröndahl, S. and Rantonen, E. (eds) Migrants and Literature in Finland and Sweden. Helsinki: Finnish Literature Society. DOI: <https://doi.org/10.21435/sflit.11> (2018)
93. (r) Silvia Petzoldt. Selbst- und Fremdbilder in den Minderheitenliteraturen Siebenbürgens. Eine vergleichende Studie zu Paul Schuster (1930-2004) und András Sütő (1927-2006). Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 2015. Spiegelungen. 2018/2. 119-122. (2019)
94. (i) Számi Camera Poetica. Fotóművészet és költészet találkozása. Észak. 2018/4. 45-55. (2019)
95. (a) A számi ökokritikus líra. <https://www.eszak.org/2019/04/12/domokos-johanna-a-szami-okokiritkus-lira/> (2019)
96. (int..) Több nyelvet, több jövőt. Beszélgetés Tzveta Sofronievával. Irodalmi jelen https://irodalmijelen.hu/2019-maj-27-1429/tzveta-sofronieva-tobb-nyelvet-tobb-jovot?fbclid=IwAR2CVKP9yNsAjkYNQEnnHfy2kA1djrFD2_5O1nC6dql7PlkToZwUIg1AkdQ 27.05.2019. (2019)
97. (a) Tzveta Sofronieva költészetének ökokritikus olvasata. Új Forrás 2019/6. p.42-46. (2019)
98. (a) Bevezető Tzveta Sofronieva posztdramatikus költészetébe. In Tzveta Sofronieva: A föld színe. L'Harmattan/KRE, Műfordítás. 5-26. (2019)
99. (i) The aesthetic of non-excepted. In: J. Kwon-Dobbs: Necto Citizens. Hochroth Bielefeld. 3. (2019)
100. (i) Aesthetik der Ausgeschlossenen. In: J. Kwon-Dobbs: Nekrobürger. Hochroth Bielefeld. 3. (2019)
101. (r) A vicces angyal. Recenzió. Jász Attila: Belső Angyal, Kortárs, 2019, <http://www.naputonline.hu/2019/07/13/domokos-johanna-a-vicces-angyal/>
102. (i) Sámi Stand-up-Comedy. In: S.M. Oskal: Voll die Rasselbande. Hochroth Bielefeld. 3. (2019).
103. (i,a) Dialog der Kulturen. Ein nordischer Beispiel (with Harald Gaski). In Gunnar Gjengset, Harald Gaski: Turi. Ein Bühnenstück mit Yoik. Heidelberg. Samica 5. 9-17. (2019)
104. (i, a) Finno-Ugric literatures and Multilingualism Studies. (with Johanna Laakso). In: Johanna Domokos, Johanna Laakso (eds). Multilingualism and multiculturalism in Uralic literatures. Lit Verlag. Münster. 7-14. (2020)
105. (a) Multilingualism in Suomen kirjallisuus (Finnish literature). In Johanna Domokos, Johanna Laakso (eds). Multilingualism and multiculturalism in Uralic literatures. Lit Verlag. Münster. 43-65. (2020)
106. (a) Multilingualism in the contemporary Finnish literature (Suomen kirjallisuus). In

- Johanna Domokos, Johanna Laakso (eds). *Multilingualism and Multiculturalism in Finno-Ugric Literatures 2.*, *Finno-Ugric Studies in Austria* 9, 39-61. (2020)
107. (i, tr) Inger-Mari Aikio versei a nyolc számi évszokról (with Petra Németh). <https://drot.eu/versek-nyolc-szami-evszakrol>, (2020)
108. (a) Endurance Running as Initiation into the Mysteries. A Case Study based on the Fiction of Jari Ehrnrooth. In Anikó Daróczi, Enikő Sepsi, Miklós Vassányi (eds.), *Initiation into the Mysteries*, Budapest, KRE – L'Harmattan, Károli Könyvek, 319-331. (2020)
109. (a) Nyitások, zárlatok, megújulások a számi irodalom dinamikájában, in Domokos J. szerk. *Alkotni csodára vágyva, Kortárs számi művészeti fejlemények*, Budapest, KRE – L'Harmattan, Károli Könyvek, 93-134. (2020)
110. (a) Határhelyzetek, hanghatások. Nils-Aslak Valkeapää zenés színpadi költeményében (with Judit Márkus). In Domokos J. szerk. *Alkotni csodára vágyva, Kortárs számi művészeti fejlemények*. Budapest, KRE – L'Harmattan, Károli Könyvek, 239-253. (2020)
111. (i, a) A számi siker titka. In J. Domokos (ed.) *Alkotni csodára vágyva. Kortárs számi társadalmi és művészeti fejlemények*. L'Harmattan, Károli Könyvek, Budapest, 7-16. (2020)
112. (a) Počátky, konce a renesance v dynamice sámske literatury. (transl. Into Czech by M. Kovář. *Plav* 2020/8, 8-14. (2020)
113. (i, a) Nyitó kulcsok a többnyelvű számi költőnők poéziséhez, In: *Csak a csöndnek engedelmesskedni. Számi kortárs költőnők antológiája*. L'Harmattan, Károli Könyvek, Budapest, 5-11. (2020)

F. Poetry volumes:

1. *Prélude* (versek), 1994
2. *Zárt kánon* (versek), 1998
3. *Napút / Sonnenreise – VersTérKép / GedichtLandKarte*, német ford. Irene Rüberdt, 2001
4. *Viharok és csendek* (Jelenet), <http://lato.adatbank.transindex.ro/?cid=228>, 2001
5. *Vörös Er(d)ő / Re(a)d Forest / Roter Wald*, (lírai próza), angol ford. Michael Heim, német ford. Christine Schlosser, <http://mek.oszk.hu/03200/03280/>, 2004
6. *Kísérlet valahol* (versek), 2008
7. *Az ég sátor története / Die Geschichte des Himmelszeltes* (mese), német ford. Christine Schlosser, 2009
8. *Exil, Elixír* (angol, német, magyar nyelvű versek), 2012
9. *KataStrophe* (német nyelvű versek), 2016
10. *W Punkt* (német és 7 egyéb nyelven írt kisregény), 2016
11. *Revolver* (versek), 2018
12. *Kőhal* (dráma), <http://www.naputonline.hu/2019/04/21/domokos-johanna-kohal/>, 2019
13. *Míra Dzsoj Báí*, úgynevezett. *Kávatéka* 146, *Napút* 2020/6 melléklete.

ACCEPTED

14. *Steinfisch*. Hochroth Bielefeld. 2021
15. *Szívpiros átjáró*. *Pluralica*, 2021.

G. LECTURES (I=INVITED)

1. Az uráli nyelvek szétválásának ábrázolási típusai. (About the tables of the development of the FU languages. Hungarian Student Conference. (1991)
2. Nils-Aslak Valkeapää, the Saami Mythographer. International FU Student Conference. Poznan. (1993)
3. Translation problems of poetry. Methodological Seminar. Rovaniemi. (1994)
4. Genres of a Young Poetry. International FU Student Conference. Szeged. (1995)
5. Semiotic Analysis of the Translation Process. 7th Congress of the International Association of Semiotic Studies. Dresden. (1999)

6. Cross-points of Linguistics and Poetics. *Congressus Nonus Internationalis Fenno-Ugristarum*. Tartu. (2000)
7. (i) Whose Europe. Whose Romania. Helsinki Forum. Helsinki. (2000)
8. Indigenitude and the case of the Saami. *Sprachbrücken I*. Leipzig. (2001)
9. Nils-Aslak Valkeapää, der samische Mythograph. *Sprachbrücken II*. Leipzig. (2001)
10. Translatability of a poetry based on oral tradition. FU Conference. Paris. (2002)
11. About the three levels of the translations process. Indiana University, Bloomington. (2003)
12. Geschichte der samischen Schriftstellerinnen. (History of the Saami women writers) Humboldt Universität, Berlin. (2003)
13. Yoik, as the Yoga of the Saami. 22nd Conference of the SASS (Society for the Advancement of Scandinavian Studies). Redondo Beach. (2004)
14. The work and poetry of the Hungarian poet, Attila József (1905-1937), Hungarian Club, UCLA. (2005)
15. Motives of friendship in works of Hungarian authors. Hungarology Congress. Debrecen. (2005)
16. Hungarian and English translations of a Saami epic poem. Seminar on translations and translatability. University of Helsinki. Dept. of FU Studies. (2006)
17. Translators' mapping of Anders Fjellner's epic poem. *Folkloric Imaginations in the North*, UCLA. (2006)
18. Linguistic archeology in the Saami poetry. Saami Symposium. University of Tromsø. (2006)
19. Baltic literatures in general and Estonian Etnofuturism in particular. Baltic Studies Summer Institute. (2007)
20. The mythomoteur of Saami literature. Identity and ethnicity in North Europe. Universtiy of Bergen. (2007)
21. (i) Literary Traditions of the Carpathian Basin. Romanian Seminar. UCLA. (2007)
22. Intimacy and Identity constructs of Saami Poetry. Saami Conference. University of Oulu. (2008)
23. Multi-, Inter- and Transcultural Aspects of Literary Diversity. *Aesthetics of Diversity in Nordic Literatures*. Tvarminne. (2009)
24. History and Aesthetics of Diversity in Sámi literature. Fourth Sámi Research Seminar. Stockholm. (2009)
25. Literature as multicultural practice in Finland. *Orient North. Mapping Nordic Literary Cultures*. UCLA. (2009)
26. Towards a polycultural narratology. *Kultur - Wissen - Narration. Jahrestagung des Zentrums für Kulturwissenschaften, Universität von Graz*. (2010)
27. Typology of cultural interferences of (FU) literary fields. 11th World Congress of Finno-Ugristics. Piliscsaba. (2010)
28. Der Kultautor Roman Schatz als „der berühmteste Deutsche Finnlands“. *Tagung der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik*. (2010)
29. Evaluating the Sámi literary field through its cultural interferences. *Challenging Colonialism and Homogenizing Modernity*. University of Tromsø. (2010)
30. Gender und Kolonialität im samischen Kontext. *Transnational Literary Studies*. Univ. Bremen. (2010)
31. Linguistic analysis of poetic function in Sámi poetry. Umea University. Dept. of Literary Studies. (2011)
32. About the translatability of Sámi poetry. University of Brno. Baltic Institute. (2011)
33. Intertextualität aus normalismustheoretischer Perspektive. IX Kongress der Germanisten Rumäniens. Bucharest. (2012)
34. Über die Positionen der multikulturellen Autoren in der Literatur Finnlands. Poster presentation. Workshop on Migration: Subjektivierung-Bildung. University Oldenburg. (2012)

35. (i) On national, regional and local identity constructs in Nordic literatures. Workshop on National, regional and local identity in European and Russia music and media. University Bielefeld. (2012).
36. On the poetics of translanguaging. Eötvös Lorand University, Budapest. Workshop on Multilingual Literature. (2013)
37. Écriture polyculturelle. Oovtâst – Together. New concepts, theories and methodologies on Saami studies. Inari (2013)
38. Endangered Languages and computational criticism. Workshop on Documentary Linguistics. FRIAS. (2013)
39. On Sámi nation building. Nordic Studies. University Strasbourg. (2014)
40. On untranslatability and literary diversity. ACLA Congress, UNY. (2014)
41. Manifestation of social order in N-A. Valkeapää's Greetings from Lapland. Diversity in Nordic Literatures Conference. Guovdageaidnu (2014).
42. Zur Mehrsprachigkeit der finnischen Literatur. Institut für Fennistik und Skandinavistik. Universität Greifswald. (2014)
43. On translanguaging in the literary works of Terézia Mora. AHEA Conference, Kolozsvár (July 2015)
44. (i) Bábel után, azaz mire jók a nyelvek. Koinónia Tábor, Szentegyháza (Aug. 2015)
45. Introduction/Organization of the "Symposium on multilingualism and multiculturalism in Finno-Ugric Literatures". 13th CIFU, Oulu (Aug. 2015)
46. „Gruppe Bi” könyvek. Finnugor Írók Kongresszusa, Badacsonytomaj (Szept. 2015)
47. On code-switching in Finnish literature. Finnugor Írók Kongresszusa, Badacsony (Szept. 2015)
48. (i) Introduction to Sámi language 1. Skandináv Nagykövetség Kultúrközpontja, Berlin (Szept. 2015)
49. (i) Introduction to Sámi language 2. Skandináv Nagykövetség Kultúrközpontja, Berlin (Szept. 2015)
50. Reception of Sámi literature in Germany. Discussion together with two Sámi authors at the Turku Bookfair (Oct. 2015)
51. On the three major approaches to Sámi literature. Workshop on Sámi literature, Turku University (Oct. 2015)
52. (i) Kollektivübersetzung. Hochroth Conference, Siggen (Oct. 2015)
53. Endurance running as mystical experience. Initiation to Mysteries. Károli Universtiy, Budapest (Nov. 2015)
54. Endangered Literature -- Not only agents at risk in the field of literature. Endangered Languages--Endangered Literatures at the Language Centre, Bielefeld University (2016)
55. (i) Sámi literature in translation. Sámi days. INALCO. Paris. (2016)
56. (i) Cultural interference in Sámi poetry. Sámi days. INALCO. Paris. (2016)
57. A számi irodalom fordíthatóságáról. Számi Konferencia. Budapest (2017)
58. Scripted and embodied poetic ritualities. Comparative Drama Conference. Orlando (2017).
59. Endangerment – as a new comparative paradigm for Uralic literatures. 14th Finno-Ugric Congress. Tartu. (2017)
60. Scripted rituality in a Japanese-Sámi drama. Rituality and Literature. Budapest (2017)
61. Topography of the multilingual Finnish literature. Suomi 100. University Bielefeld (2017)
62. Transversalities in Russia's Finno-Ugric literatures. Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies. 49th annual convention. University Chicago. (2017)
63. On the sacred and the liminal in N-A. Valkeapää's Ridn'oaivi ja nieguid oaidni (The Frost-Haired One and the Dream-Seer, 1995). ACLA. (March, 2018)
64. The Sámi literary report, Taide Halli, Helsinki, with O. Korhonen, R. Paqualen (April 2018)
65. The Sámi literary report, University Rovaniemi, with O. Korhonen, R. Paqualen (April,

- 2018)
66. (i) Recommendation for the improvement of the Sámi literary field. Conference on Nordic Dimensions of Multilingualism. Culture for All, Espoo, (October, 2018).
 67. Challenges of contemporary Sámi literature. Helsinki Book Fair. Together with Niillas Holmber and Helga West (October 2018)
 68. A számi emancipáció sikereinek titka. Monthly lecture of the Scandinavian journal Észak. Három Holló. Budapest. (March, 2019)
 69. Liminality and embodied literature in text and performance. Workshop on Rituality, Theater and Literature. KRE. Budapest. (June 2019)
 70. A tudás és költészet viszonya. Round table with Tzv. Sofronieva, Zs. Rideg and A. Jász. Nyitott Műhely. Budapest (2019)
 71. Evaluation of the multilingual Sámi literary field. Finno-Ugric Writers' Conference. BBU. Kolozsvár (August, 2019).
 72. (i) Sámi und der deutsche Expressionist, P.A. Böskstiegel. Museum PAB. (September, 2019)
 73. Die neuste samisch-deutsche Anthologie der samischen Lyrik. Frakfurter Buchmesse. (October 2019)
 74. (i) Humor und Tradition in Werken S.M. Oskals. Globale Festival. Bremen (October 2019).
 75. Mehrsprachiges Schreiben, als Autorin, Kritikerin und Herausgeberin. Lettrétage. Berlin. (October 2019)
 76. Sámi poetic criticism of 21st century Antropocen. Ars Baltica Online Conference, Marosvásárhely. (May 2020)
 77. (i) Sámi authors you should know. Virtual panel together with H. Gaski and N. Holmberg. Scandinavian House. New York (November 2020)
 78. (i) Szokaltan indigén poézis. Magyar Tudomány Napja Erdélyben. BBTE. (November 2020)
 79. Multilingualism in local and global practice. Together with Sabira Ståhlberg. Gotheborg Book Fair. (December 2020)

H. ORGANIZED EVENTS:

Dr. Domokos has expertise in supervising students' individual works on various topics in Hungarian, Saami, and Finnish literature and culture (e.g. between 2004-2010 yearly 4-5 students at UCLA). The fellow obtained several awards for her scientific and organization work. E.g. she contributed to the book "*Europe in Flames*" that won the Award of the Free Press, in Finland in 2001, while in 2008 she was given the Award of the General Consulate of Hungary, Los Angeles, for her dedicated cultural work. As founder of cultural organizations (e.g., Hungarian Club at UCLA in 2004, or *Pluralica* Multicultural Foundation in Budapest in 2008), and research networks (e.g., *Diversity in Nordic Literatures*), organizer and moderator of more than 150 lectures, workshops and cultural/scientific performances, the fellow has manifested excellent leadership qualities

1. 1993 International Performance Festival, Helsinki University.
2. 1995 International Performance Festival, Oulu University.
3. 1996 Conference on the works of Sámuel Gyarmathy, Babes-Bolyai University. Co-organizer.
4. 2004–2008, 15 events per academic year for the Hungarian Club, UCLA (lectures, readings, films, music performances, workshops)
5. 2006 October, *Hungarian Past and Present*, International workshop on Hungarian Language, UCLA. Organized together with Prof. Marcus Kracht.
6. 2007 Summer, 15 cultural events for the Baltic Studies Summer Institute, UCLA
7. 2007 December, Organizer of the *Zsigmond Móricz / István Szabó: Relatives* Symposium.

UCLA

8. 2008 Summer, 15 cultural events for Baltic Studies Summer Institute, UCLA.
9. 2010 August, *Multilingualism and multiculturalism in the FU literary worlds*. Symposium org. together with Prof. Johanna Laakso. 11th Congress of FU Studies. Piliscsaba.
10. 2011 March, 6 literary events with the Saami author Inger-Mari Aikio-Arianaick in Berlin, Leipziger Buchmesse, Bremen and Cologne.
11. 2011 May, Moderating: *Migranten- und Minderheiten- Literaturen im Europäischen Norden*. Conference. Cologne University.
12. **Since 2013** Regular readings with our published authors by the literary translation Group „Gruppe Bie“ at Bielefeld University (15 finished projects since its establishment) <https://www.uni-bielefeld.de/einrichtungen/fsz/projects/gruppe-bie/>
13. 2010 August, Multilingualism and multiculturalism in the FU literary worlds. Symposium together with Prof. Johanna Laakso. 11th Congress of FU Studies. Piliscsaba.
14. 2011 März, 6 literarische Events mit der samischen Autorin Inger-Mari Aikio-Arianaick in Berlin, bei der Leipziger Buchmesse, Bremen und Köln.
15. 2011 Mai, Moderation: Migranten- und Minderheiten- Literaturen im Europäischen Norden. Konferenz. Universität Köln.
16. August 2015, Multilingualism and multiculturalism in the Finno-Ugric literatures. Symposium org. zusammen mit Prof. Johanna Laakso, University Vienna. 12th Congress of FU Studies. Oulu.
17. June 2016 Workshop on Endangered Literatures. Bielefeld University.
18. February 2017, 100 Years of Sámi emancipation. Budapest. Hungarian Academy of Science, Károli University of the Hungarian Reformed Church. Together with dr. Ildikó Tamás.
19. December 2017, Suomi/Finland 100. Conference. University Bielefeld.
20. April 2017 Int. Workshop on Transcultural ritual elements in theatre. Comparative Drama Conference. Orlando.
21. October 2017 Int. Workshop on Rituality in Literature and Theater. KRE Budapest.
22. March 2018. Int. Workshop on the occasion of 75th birthday of N-A. Valkeapää
23. June 2019 Int. Workshop on Aesthetic gesture of the ritual as an action of individuation, subversion, and criticism. KRE. Budapest
24. September 2019. Sami in den Zoos Deutschlands Anfang des 20. Jahrhunderts. Museum Peter August Böckstiegel. Werther. Workshop.
25. November 2019. Translingual aesthetics. Lettré-Etage. Mehrsprachig ringen. Workshop. Berlin.
26. March 2020/June 2020. On poetic ritualiy. International Conference. ZIF Bielefeld (both cancelled few days before the actual event).

I. MEMBERSHIPS, AWARDS, GRANTS

1. 1990–1994 Zsigmond Kemény Scholarship, Hungary
2. 1992 summer, Tömer, University of Istanbul
3. 1992–1993 CIMO, University of Helsinki, Dept. of Finno-Ugric Studies
4. 1994–1997 Doctoral Scholarship, Attila József University
5. 1995 spring CIMO, University of Oulu, Nordic Literary Studies
6. 1996 August Finnish Literary Society, Translation workshop
7. 1997 spring CIMO University of Helsinki, Center for Translation Studies Savonlinna
8. 1997 Finnish FILI for translation of Nils-Aslak Valkeapää's *Beaivi, Áhčážan*
9. 1999 autumn CIMO University of Helsinki, Dept. of Finno-Ugric Studies
10. Since 1998 Member of the Hungarian Writers' Union
11. 1998–2004 Member of the Circle of German-Hungarian translators, Berlin

12. Since 1999 Member of the International Society of Finno-Ugristics, Helsinki
13. 2000 Sept. Helsinki Forum
14. 2001 March–April Domus Accademica (Academy of Sciences, Hungary)
15. 2001 Contributor to a book “Europe in Flames” that won the Award of the Free Press,
16. Finland
17. 2004–2010 Member of the American Society for Advancement of Scandinavian Studies
18. 2004–2008 Founder and Coordinator of the Hungarian Club, UCLA
19. 2005 UCLA, Career Development Award
20. Since 2006 External Member of the Hungarian Academy of Science
21. 2005 FILI, translation grant for Lauri Otonkoski's poetry into Hungarian
22. 2006 FILI, translation grant for Inger Mari Aikio-Arianaick's Suonat into Hungarian
23. 2006 FILI, translation grant for Inger Mari Aikio-Arianaick's Suonat into German
24. 2006 Conf. “History and present of the Hungarian Language”, UCLA, 15.000 USD
25. 2007 UCLA, Research Enabling Grant
26. 2007 FILI, translation grant for Kirsti Paltto's Divga
27. 2007 For BALSSI Summer School at UCLA 50.000 USD
28. 2008 Award of the General Consulate of Hungary, Los Angeles for organizing Hungarian
29. cultural events
30. 2008 For BALSSI Summer School at UCLA 50.000 USD
31. 2009 Member of Intercultural German Studies (GIG)
32. 2009 FILI, translation grant for a Finnish Multicultural Literature Reader in Hungarian
33. 2010–2011 Humboldt Research Fellow, LiLi Fakultät, Bielefeld
34. 2012 FILI, translation grant for Inger-Mari Aikio-Arianaick: Máilmmis dása, into German
35. 2012 FILI, translation grant for Nils-Aslak Valkeapää: Terveisiä Lapista into German
36. 2013 FILI, translation grant for Rauni Magga Lukkari: Árbeadni, into German
37. 2013 FILI, translation grant for Nils-Aslak Valkeapää: Beaivi, Áhcázan
38. 2014 FILI, translation grant for Veli-Pekka Lehtola: Saamelaiset into German
39. 2014 FILI, translation grant for a Finnish Multicultural Literature Reader in German
40. 2017 NORLA, translation grant for a Sámi drama collection in Hungarian
41. 2018–2019, NORLA, translation grant for a Sámi anthology in German
42. 2018/2020 Sámi Identity Empowerment / Intercultural Research Group, Károli University
43. 2018–2019 Poetics of the Antroposcene / Intercultural Research Group, Károli University
44. 2020–2023 Ecocritical Nordic Literatures / Intercultural Research Group, Károli University
45. 2018 Fall Humboldt Research Fellow, LiLi Fakultät, Bielefeld

2021.04.25

Domokos Johanna